

**16:00-16:20 Discussion**  
**Coffee break**

**WORKSHOP**

*Traslanguaging: innovations and challenges*

**16:40-18:00**

Chair: **MARCO SANTELLO**

*Translanguaging: a “Maximalist” Perspective*

**MIKE BAYNHAM, TONG KING LEE**

University of Leeds

*Translanguaging in migratory contexts:  
(im)mobilities, repertoires and practices*

**GERARDO MAZZAFERRO**

Università di Torino

*Costructing locality and translocality i  
n transidiomaatic practices within  
a Global StoryBridges site*

**EMILEE MOORE**

Autonomous University of Barcelona

*Studying translanguaging pedagogy  
in bilingual education and English-  
medium classrooms in the U.S.*

**MAITE SANCHEZ**

Hunter College, City University of New York

**18:00-18:20 Discussion**

**18:20-19:00 POSTER SESSION**

*Language Collision in the Bilingual-  
Particularities of the Bilingual Lexicon  
and Participants’ Language Skills*

**VERENA NOVAK-GEIGER**

University of Klagenfurt

*Language Choice and Its Affective  
Dimension in a Multilingual Malta*

**DORIS BABIĆ**

Università di Udine

*Oswald von Wolkenstein: un esempio  
tardomedievale di plurilinguismo*

**DARIO CAPELLI**

Università di Udine

*Lingua, identità e migrazione: pratiche  
di translanguaging nella comunità migrante  
di Cesena (Italia)*

**CHIARA FACCIANI**

Università di Bologna

**19:00-19:20**

**DISCUSSION AND**

**CLOSING REMARKS**

**ORGANIZING COMMITTEE**

Fabiana Fusco

Carla Marcato

Renato Oniga

**SEGRETERIA**

Centro internazionale sul Plurilinguismo

via Mazzini 3, Udine

barbara.villalta@uniud.it

T. 0432 556460



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI UDINE**

hic sunt futura



**CENTRO INTERNAZIONALE  
SUL PLURILINGUISMO**

Con il patrocinio di



**SECONDO COLLOQUIO INTERNAZIONALE SUL PLURILINGUISMO / SECOND INTERNATIONAL  
COLLOQUIUM ON PLURILINGUALISM / DEUXIÈME COLLOQUE INTERNATIONAL SUR LE PLURILINGUISME /  
ZWEITES INTERNATIONALES KOLLOQUIUM ÜBER DIE MEHRSPRACHIGKEIT / SEGUNDO COLOQUIO  
INTERNACIONAL SOBRE EL PLURILINGÜISMO / DRUGI MEDNARODNI KOLOKVIJ O VEČJEZIČNOSTI /  
SECONT COLLOQUIUM INTERNAZIONÂL SUL PLURILENGHISIM / ВТОРОЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
КОЛЛОКВИУМ О МНОГОЯЗЫЧИИ / 第二届多语制国际学术研讨会**

**13<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> November 2019, Sala Convegni ‘R. Gusmani’, Palazzo Antonini, Via Petracco 8, Udine**

## WEDNESDAY, 13<sup>th</sup> NOVEMBER

### 16:30 – WELCOME SPEECHES

#### ROBERTO PINTON

Magnifico Rettore dell'Università di Udine

#### FABRIZIO CIGOLOT

Assessore alla Cultura, Progetti europei,  
Comune di Udine

#### RENATO ONIGA

Direttore del Centro internazionale  
sul Plurilinguismo

### 17:00 – PLENARY SESSION

Chair: **ALESSANDRA FERRARO**

*La langue française au défi de l'Autre*

#### BERNARD CERQUIGLINI

Recteur honoraire de l'Agence universitaire  
de la Francophonie

*Identité des polyglottes. «Qui décide qui je suis?»*

#### NATALIA DANKOVA

Université de Quebec

*Le phénomène complexe du plurilinguisme à  
la lumière de la «Nouvelle Théorie du Langage»*

#### OLGA KATAEVA

Université de Strasbourg

#### JOËL CUADRAT

Institut Catholique de Toulouse

*Come abbattere le barriere linguistiche  
alla comunicazione istituzionale di ambito medico-  
sanitario? Proposta di un “navigatoro” multilingue*

#### SARA VECCHIATO, NIKOLAS KOMNINOS

Università di Udine

*Attraversare il wen 文: identità plurilingue,  
bilinguismo e autotraduzione*

#### SIMONA GALLO

Università di Bergamo

### 18:40-19:00 Discussion

## THURSDAY, 14<sup>th</sup> NOVEMBER

### 9:40-10:40

Chair: **RENATA LONDERO**

*Los retos del plurilingüismo en España*

#### M<sup>a</sup> SAGRARIO DEL RÍO ZAMUDIO

Università di Udine

*Towards an analysis of the plurilingual workplace:  
demands and actual requirements in the business  
sector of Catalonia*

#### JOSEP MARIA COTS, CARME ROSELL

Universitat de Lleida

*Las posibilidades de las lenguas propias  
de Aragón en la Educación Secundaria. Estudio  
de las actitudes de la comunidad educativa*

#### OROSIA CAMPOS BANDRÉS

Universidad de Zaragoza

### 10:40-11:00 Discussion

#### Coffee break

### 11:20-12:40

Chair: **PAOLO DRIUSSI**

*Multilingual patterns and linguistic attitudes  
in Bashkirian Mari speech communities*

#### PÉTER POMOZI

Eötvös Loránd University, Budapest

*Rappresentare le donne nella lingua comune  
e nella comunicazione specialistica:  
il plurilinguismo come risorsa e modello*

#### STEFANIA CAVAGNOLI

Università di Roma 2 Tor Vergata

*The dynamics of multilingual speech  
of the Seneglaese migrants in Italy*

#### LAURA TRAMUTOLI

Università di Chieti-Pescara

*Linguistic competence in plurilingual  
settings: The case of comparative  
constructions in Kriol (Guinea-Bissau /  
Casamance Portuguese-related Creole)*

#### ALAIN KIHM

CNRS Paris Diderot University

### 12:40-13:00 Discussion

#### Lunch break

### 15:00-16:20

Chair: **FABIANA FUSCO**

*Implementing plurilingualism  
in the foreign language classroom*

#### ANTOINETTE CAMILLERI GRIMA

University of Malta

*Misurare gli usi linguistici degli scolari bilingui*

#### PATRIZIA CORDIN

Università di Trento

*La classe plurilingue: repertori linguistici,  
auto-valutazione e produzione in  
un campione di scuole bolognesi*

#### CHIARA GIANOLLO, ILARIA FIORENTINI

Università di Bologna

*“E in casa continuano a parlare le loro  
lingue incomprensibili!”. Una ricerca  
sull'insegnamento dell'italiano rivolto  
ad apprendenti di seconda generazione*

#### PAOLO NITTI

Università dell'Insubria

### 16:20-16:40 Discussion Coffee break

### 17:00-19:00

Chair: **RENATO ONIGA**

*Promozione del plurilinguismo in età  
scolare e inclusione: il progetto  
IMPACT-FVG 2018-2020*

#### GIANLUCA BALDO, FEDERICO SALVAGGIO

Università di Udine

*Plurilinguismo in atto: l'autobiografia linguistica  
per educarsi alla pluralità. Osservazioni metalin-  
guistiche e linguistiche.*

#### VITTORIA SOFIA, ELISA FAVERO

GISCEL Veneto

*Lingua e identità. L'autobiografia linguistica  
e gli studenti internazionali*

#### ELENA DUSO

Università di Padova

*Il plurilinguismo nell'Asia Minore di età romana  
attraverso la documentazione epigrafica: inter-  
azioni tra greco, latino e lingue locali*

#### ELISA MERISIO

Università di Roma La Sapienza

*La lingua delle traduzioni  
scolastiche dal latino*

#### ILENIA SANNA

Università di Padova

*Plurilingualism in early modern England:  
John Florio's first fruites and the Italian circle  
in the Elizabethan court*

#### OMAR HASHEM ABDO KHALAF

Università dell'Insubria

### 19:00-19:20 Discussion

## FRIDAY, 15<sup>th</sup> NOVEMBER

### 9:40-10:40

Chair: **MARIA BORTOLUZZI**

*A case study of developing pragmatic  
competence of Chinese (as a foreign  
language) learners with CALL in a  
multilingual classroom*

#### SHUBHAM KARMAKAR

Doon University, India

*Language variation in a Hakka  
Chinese environment in Malaysia*

#### RALF VOLLMANN, TEK WOOL SOON

University of Graz

*Pan Arab Satellite Television:  
A Linguistic Perspective*

#### ENESH AKHMATSHINA

St. Petersburg State University

### 10:40-11:00 Discussion Coffee break

### 11:20-12:20

Chair: **CARLA MARCATO**

*Multilingualism in Italian communities  
in NYC in the 20th century*

#### LORI REPETTI

Stony Brook University, New York

*Repertori linguistici in contesti di  
plurilinguismo: le colonie galloromanze di  
Guardia Piemontese, Faeto e Celle San Vito*

#### IRENE MICALI

Università di Firenze

*Multilingualism in the Public Administration*

#### MICHELE GAZZOLA

Ulster University

### 12:20-12:40 Discussion

### Lunch break

### 15:00-16:00

Chair: **FEDERICO VICARIO**

*Italian-Friulian children: an investigation  
into their bilingualism*

#### CAMILLA COVAZZI

Università di Padova

*Variatione e cambio linguistico  
nelle migrazioni contemporanee*

#### MARGHERITA DI SALVO

Università di Napoli Federico II

*«Il libro delle tristi parole».  
Dal Vademecum dell'Emigrante Mantovano  
al poemetto Pietole di Giovanni Pascoli*

#### PATRIZIA PARADISI

Liceo “Muratori”, Modena